

Porównanie tłumaczeń Psalmów 70:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja właśnie jestem ubogi i biedny;* Boże, pośpiesz do mnie! Ty jesteś mi pomocą i wybawicielem: JHWH! Nie zwlekaj! **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja właśnie jestem ubogi i biedny; Boże, pośpiesz do mnie! Ty jesteś mi pomocą i wybawcą, PANIE! Nie zwlekaj!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja zaś jestem ubogi i nędzny, Boże, pośpiesz do mnie! Ty jesteś wspomóżycielem moim i wybawcą: nie zwlekaj, o Panie!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ja zaś jestem ubogi i biedny; Boże, pośpiesz do mnie! Ty jesteś pomocą moją i wybawicielem: Panie! Nie opóźniaj się!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja zaś jestem biedny i w potrzebie, Boże, pośpiesz mi z pomocą! Ty jesteś moim wspomóżeniem i wybawieniem – Panie, nie zwlekaj!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ja zaś jestem ubogi i nędzny; Boże, pospiesz mi z pomocą! Ty jesteś moim wspomóżycielem i wybawcą; JAHWE, nie zwlekaj!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a zaś nędzny jestem i ubogi: Boże, pośpiesz mi [z pomocą]! Tyś moją ostoją i moim wybawieniem: Jahwe, nie zwlekaj!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	На Тобі я закріпився від лона, від лона моєї матері, Ти є моїм покровителем. До Тебе постійно моя пісня.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ja, biedny i żebrzący; pospiesz ku mnie, Boże; Ty jesteś moją pomocą i mym Zbawcą; WIEKUISTY, nie zwlekaj.

1) <x>230 35:10</x>; <x>230 37:14</x>

2) <x>530 16:22</x>